

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации Аль-Масуда Мохаммеда Кадим Хассуна «Рецепции произведений М. Горького о русской революции в литературах стран арабского Востока», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.01 – русская литература (Воронеж, 2014)

Творчество М. Горького – одно из ярчайших явлений отечественной литературы периода российского «культурного Ренессанса» конца XIX – начала XX веков – постоянно является объектом пристального изучения, что отражает определенную переключку «рубежных» эпох и насущную необходимость уяснения динамики отечественного и мирового историко-литературного процесса. В обширном своде работ (в том числе и монографического жанра), посвященных М. Горькому, автору диссертации удастся определить свое собственное поле исследования – как в предметно-тематическом, так и в проблемно-теоретическом плане.

Данная диссертация отражает «антропологический поворот», который характерен для гуманитарных наук XXI века. Смена парадигм, кодов литературы обозначена в связи с интересом к самым разным аспектам проблем повседневности, которые отражены в творчестве М. Горького на самых разных уровнях.

Цивилизационный ракурс, в контекст которого вписана работа Аль-Масуда Мохаммеда Кадим Хассуна, крайне важен и **актуален** для современного литературоведения, т.к. подчеркивает значимость творчества российского писателя в общемировом культурном поле, намечая пути решения перехода к универсальной цивилизации на основе национального взаимопонимания, о чем всегда мечтали лучшие умы человечества, обозначая вектор поиска разрешения проблемы «свой»/«чужой» в диалоге культур. «События на Ближнем Востоке конца XX века, крепнущие связи между Россией и странами арабского мира придали новую жизнь давним

культурным связям, одной из важных составляющих которых было творчество М. Горького» (с.14), – считает автор исследования. .

Диссертант проделал полезную работу, систематизировав материал по теории и истории вопроса, который необходим для понимания цивилизационного, исторического, социального, философского, литературного и других контекстов, определявших специфику оценки творчества М. Горького, как он его понимает. Аль-Масуд Мохаммед Кадим Хассун опирается в своем исследовании на историко-литературные и теоретико-литературные труды видных отечественных ученых (В. Келдыш, Л. Колобаева, Н. Лейдерман и др.), работы русских арабистов (в частности, И. Крачковского и его учеников), российских исследователей творчества М. Горького (В. Баранов, П. Басинский, Ю. Зобнин и др.), в том числе, Воронежской филологической школы (Т. Никонова, А. Удодов и др.). В работе множество обращений к арабским и английским источникам, о чем свидетельствуют ссылки в главах и Библиография, завершающая работу.

Цели и задачи исследования определены рецепцией творческого наследия М. Горького в арабских литературах (см.: с.14) и в целом реализованы. Диссертант систематизировал, как и намечал, имеющиеся исследования русско-арабских связей в русском литературоведении; изучил переводы произведений М. Горького на арабский язык; выявил и рассмотрел критические отзывы арабских исследователей, писателей и переводчиков на произведения М. Горького; показал специфику перевода романа «Мать» с языка-посредника, обозначившего его межнациональную, революционную составляющую; проанализировал влияние личности и творчества М. Горького на арабских писателей первой половины XX века; охарактеризовал особенности рецепции горьковского творчества в арабской литературе XX века.

Достижению цели и решению задач подчинена продуманная, логичная структура диссертации. В первой главе дана общая характеристика развития арабской литературы XX века и выявлена ее специфика. Во второй главе в

центре внимания – общественное и художественное восприятие творчества М. Горького в XX столетии. В третьей главе акцент сделан на истолковании произведений Горького о революции в странах арабского Востока. Центральным произведением становится здесь роман «Мать», автор исследования разбирает причины его популярности на определенных этапах истории как в России, так в странах Запада и Востока.

Для арабских ученых, писателей, читателей русская классика – источник идей и образов из сферы повседневности, в какой-то мере ориентир для собственных поисков, ответов на вопросы в сфере жизни, науки и искусства. Фигура М. Горького, по мысли автора диссертации, оказалась востребованной, потому что внимание к человеку, истории и быту не переходило в бытописание. Например, секрет особой популярности романа «Мать», считает исследователь, таится в простой мысли, что освобождение простого человека от любого гнета происходит по единому образцу, и это роднит людей разных стран. Идеи духовного, нравственного освобождения человека, гуманистический пафос произведений М. Горького оказались актуальными и для арабского читателя. Отмечает Аль-Масуд Мохаммед Кадим Хассун воздействие биографического и политического мифа о Горьком на арабских писателей в их жизнестроительных и мировоззренческих концепциях.

Таким образом, диссертант глубоко и всесторонне изучил арабский вектор восприятия горьковского творчества, в этом несомненное достоинство работы. Некоторые материалы по теории и истории изучения творчества М. Горького арабскими исследователями вводятся впервые и даны в переводе автора диссертации (например, о пьесе М. Горького «На дне», с. 109-110). Разработана классификация истории переводов на арабский язык, и под нее подводится обстоятельная доказательная база (с.114-128). Таким образом, можно отметить **научную новизну** исследования.

По прочтении диссертации остаются некоторые вопросы. Композиционные рамки четвертого раздела обзорной первой главы

(«История ознакомления арабов с русской литературой, первые переводы на арабский язык произведений русских писателей»), думается, не дают возможность осветить вопрос в полной мере, он слишком объемён.

В работе практически не говорится о динамике взглядов М. Горького на русскую революцию и культуру, что важно в контексте биографического и политического мифа. Думается, все-таки нужны более подробные комментарии к горьковской публицистике разных лет, а не беглое упоминание о ней (от «Заметок о мещанстве» к «Нельзя молчать» и др.). В данном контексте «российский вектор» в работе обозначен пунктирно, а все-таки это часть истории и теории вопроса. В центре внимания автора исследования оказывается не столько русская революция, сколько концепция человека в творчестве М. Горького, образ героя-революционера в художественных произведениях этого автора.

Встречаются в работе отдельные технические недочеты (например, в сносках нет единообразия оформления, опечатки (с.13, 16, 22 и др.). Высказанные уточнения и замечания носят частный характер, не снижают общего благоприятного впечатления об уровне диссертационной работы Аль-Масуда Мохаммеда Кадим Хассуна.

По положениям, вынесенным на защиту, в главах и Заключение делаются основательные и справедливые выводы (см.: с.158-166), уточняющие основные составляющие в концептуальном осмыслении творчества М. Горького диссертантом. Стоит обратить внимание на ясную и аргументированную форму изложения.

В целом научный труд свидетельствует о достаточной литературоведческой зрелости соискателя, знании источников, умении наметить узловые проблемы и решить их.

Материалы исследования имеют теоретическую и практическую значимость, обогащают современные представления о творческом наследии М. Горького и могут быть продуктивно использованы при подготовке

учебных пособий, программ и лекционных курсов в школьном и вузовском изучении русской и мировой классики.

В автореферате (который достоин отдельной похвалы, т.к. демонстрирует «зрелый» этап проделанной работы) и публикациях изложены основные положения и выводы диссертации.

Исходя из сказанного, можно заключить, что диссертация «Рецепции произведений М. Горького о русской революции в литературах стран арабского Востока» соответствует требованиям ВАК РФ, в частности, п.9-11 «Положения о присуждении ученых степеней» от 24.09.2013, а её автор — Аль-Масуд Мохаммед Кадим Хассун — заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.01 — русская литература.

Кандидат филологических наук,
доцент кафедры русского языка,
современной русской и зарубежной литературы
ФГБОУ ВПО «Воронежский государственный
педагогический университет»

М.А. Слинько

Подпись *Слинько М.А.* 46
Начальник упр. по

11.11.2018



Аль-Масуд Мохаммед Кадим Хассун